

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy zaczną mówić górą padnijcie na nas i wzgórzom przykryjcie nas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy zaczną mówić do gór: Padnijcie na nas! I do wzgórz: Przykryjcie nas!*)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy zaczną mówić górą: Padnijcie na nas, i wzgórzom: Przykryjcie nas.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy zaczną mówić górą padnijcie na nas i wzgórzom przykryjcie nas
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tych dniach będą wołać do gór: Padnijcie na nas! I do wzgórz: Przykryjcie nas!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy zaczną mówić do gór: Padnijcie na nas! A do pagórków: Przykryjcie nas!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy poczną mówić górą: Padnijcie na nas! a pagórkom: Przykryjcie nas!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy poczną mówić górą: Padnijcie na nas! a pagórkom: Przykryjcie nas.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy zaczną wołać do gór: Padnijcie na nas! i do pagórków: Przykryjcie nas!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy zaczną mówić do gór: Padnijcie na nas! A do pagórków: Przykryjcie nas!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy zaczną wołać do gór: Padnijcie na nas, a do pagórków: Przykryjcie nas.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy zaczną wołać do gór: Padnijcie na nas! A do pagórków: Przykryjcie nas!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy zaczną mówić do gór: Zwalcie się na nas, a do pagórków: Przykryjcie nas.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy zaczną wołać: - Góry, padnijcie na nas! Wzgórza, bądźcie naszym grobem!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy zaczną 'mówić górą: Padnijcie na nas! I pagórkom: Przykryjcie nas!'
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді почнуть казати горам: Упадіть на нас, і горбам: Покрийте нас.

*) <x>290 2:19</x>; <x>350 10:8</x>; <x>730 6:16</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy poczną sobie powiadać górcom: Padnijcie aktywnie na nas, i pagórkom: Zasłońcie nas.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy zaczną mówić górcom: Padnijcie na nas, a wzgórzom: Przykryjcie nas.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy to zaczną mówić do gór: "Padnijcie na nas", i do wzgórz: "Zakryjcie nas!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy zaczną mówić do gór: 'Padnijcie na nas!', a do wzgórz: 'Zakryjcie nas!'
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie będą wtedy ze strachu błagać góry i pagórki: „Padnijcie na nas i zasypcie na zawsze”.